

**PROTOKOLAS,  
KURIUO KEIČIAMAS  
UKRAINOS MINISTRŲ KABINETO IR  
LIETUVOS RESPUBLIKO VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS  
DĖL BENDRADARBIAVIMO STANDARTIZACIJOS, METROLOGIJOS IR  
ATITIKTIES ĮVERTINIMO SRITYSE**

Ukrainos Ministrų Kabinetas ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė, toliau – Šalys,  
siekdamos pakeisti 2005 m. gruodžio 9 d. Vilniuje pasirašytą Ukrainos Ministrų  
Kabineto ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl bendradarbiavimo  
standartizacijos, metrologijos ir atitikties įvertinimo srityse (toliau – Susitarimas) ir užtikrinti  
šio Susitarimo įgyvendinimą,

s u s i t a r ė:

**1 straipsnis**

Pakeisti Susitarimo 2 straipsnį ir išdėstyti jį taip:

**„2 straipsnis**

Šalys skiria įgaliotas institucijas šiam Susitarimui įgyvendinti:

Lietuvos Respublikos Vyriausybė – Lietuvos Respublikos ūkio ministeriją, Lietuvos  
standartizacijos departamentą ir Nacionalinę akreditacijos biurą prie Ūkio ministerijos pagal jų  
kompetenciją;

Ukrainos Ministrų Kabinetas – Ukrainos ekonominio vystymosi ir prekybos ministeriją,  
valstybės įmonę „Ukrainos standartizacijos, sertifikavimo ir kokybės problemų mokslinių  
tyrimų ir mokymo centras“ (Ukrainos nacionalinę standartizacijos organą), Nacionalinę  
akreditacijos agentūrą pagal jų kompetenciją.

Šalys nedelsdamos diplomatiniais kanalais praneša viena kitai šiame straipsnyje  
nurodytų Šalių valstybinių institucijų kontaktinius duomenis ir informuoja viena kitą apie šių  
institucijų ar jų kontaktinių duomenų pasikeitimą.“

**2 straipsnis**

Papildyti Susitarimą 7 straipsniu ir išdėstyti jį taip:

**„7 straipsnis**

Šalių ginčai, susiję su šio Susitarimo nuostatų vykdymu ir aiškinimu, sprendžiami  
tarpusavio konsultacijomis ir derybomis.“

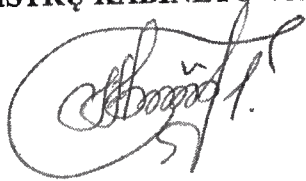
**3 straipsnis**

Šis Protokolas įsigalioja nuo tos dienos, kurią gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad Šalys įvykdė vidaus procedūras, būtinas šiam Protokolui įsigalioti.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti savo Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Pasirašyta 201 8 m. lapkričio 8 d. Vilniuje dviem egzemplioriais lietuvių, ukrainiečių ir rusų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Protokolo nuostatų aiškinimo, vadovaujamosi tekstu rusų kalba.

UKRAINOS  
MINISTRŲ KABINETO VARDU



LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU



**ПРОТОКОЛ  
О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ  
К СОГЛАШЕНИЮ  
МЕЖДУ КАБИНЕТОМ МИНИСТРОВ УКРАИНЫ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ СТАНДАРТИЗАЦИИ,  
МЕТРОЛОГИИ И ОЦЕНКИ СООТВЕТСТВИЯ**

Кабинет Министров Украины и Правительство Литовской Республики, далее — Стороны,

*желая* внести изменения в Соглашение между Кабинетом Министров Украины и Правительством Литовской Республики о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии и оценки соответствия, заключенное 9 декабря 2005 года в г. Вильнюс (далее — Соглашение) и обеспечить исполнение данного Соглашения,

с о г л а с и л и с ь о н и ж е с л е д у ю щ е м :

**Статья 1**

Внести изменения в статью 2 Соглашения и изложить ее в такой редакции:

**«Статья 2**

Стороны назначают уполномоченными органами для выполнения этого Соглашения: со Стороны Правительства Литовской Республики — Министерство экономики Литовской Республики, Литовский департамент стандартизации и Национальное бюро аккредитации при Министерстве экономики в пределах своей компетенции;

со Стороны Кабинета Министров Украины — Министерство экономического развития и торговли Украины, государственное предприятие «Украинский научно-исследовательский и учебный центр проблем стандартизации, сертификации и качества» (украинский национальный орган стандартизации), Национальное агентство по аккредитации в пределах своей компетенции.

Стороны незамедлительно, по дипломатическим каналам, сообщают друг другу контактные данные государственных учреждений, указанных Сторонами в этой статье и уведомляют друг друга об изменении этих учреждений или их контактных данных.»

**Статья 2**

Дополнить Соглашение статьей 7 и изложить ее в такой редакции:

**«Статья 7**

Разногласия между Сторонами, связанные с выполнением и толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем взаимных консультаций и переговоров.»

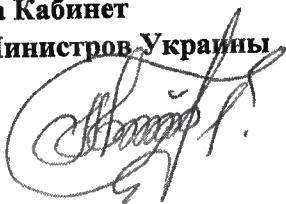
**Статья 3**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Протокола в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами лица, подписали настоящий Протокол.

Совершено « 8 » ноября 201 8 года в г. Вильнюс, в двух экземплярах, каждый на литовском, украинском и русском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола, преимущественную силу будет иметь текст на русском языке.

За Кабинет  
Министров Украины



За Правительство  
Литовской Республики



**ПРОТОКОЛ  
МІЖ КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ  
ТА УРЯДОМ ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ  
ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО УГОДИ МІЖ КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ І  
УРЯДОМ ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ  
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ СТАНДАРТИЗАЦІЇ, МЕТРОЛОГІЇ ТА ОЦІНКИ  
ВІДПОВІДНОСТІ**

Кабінет Міністрів України та Уряд Литовської Республіки, далі – Сторони,

*бажаючи* внести зміни до Угоди між Кабінетом Міністрів України і Урядом Литовської Республіки про співробітництво у сфері стандартизації, метрології та оцінки відповідності, вчиненої 9 грудня 2005 року в м. Вільнюс (далі – “Угода”), і забезпечити виконання цієї Угоди,

д о м о в и л и с ь про таке:

**Стаття 1**

Внести зміни до статті 2 Угоди та викласти її у такій редакції:

**“Стаття 2**

Сторони призначають уповноваженими органами для виконання цієї Угоди:

З боку Уряду Литовської Республіки – Міністерство господарства Литовської Республіки, Литовський департамент стандартизації та Національне бюро акредитації при Міністерстві господарства в межах своєї компетенції;

З боку Кабінету Міністрів України – Міністерство економічного розвитку і торгівлі України, державне підприємство “Український науково-дослідний і навчальний центр проблем стандартизації, сертифікації та якості” (національний орган стандартизації), Національне агентство з акредитації України в межах своєї компетенції.

Сторони невідкладно дипломатичними каналами повідомляють одна одній контактні дані державних установ, зазначених Сторонами у цій статті, та інформують одна одну про зміну цих установ або їх контактних даних.”

**Стаття 2**

Доповнити Угоду статтею 7 та викласти її у такій редакції:

**“Стаття 7**

Розбіжності між Сторонами, пов'язані з виконанням і тлумаченням положень цієї Угоди, вирішуються шляхом взаємних консультацій і переговорів.”

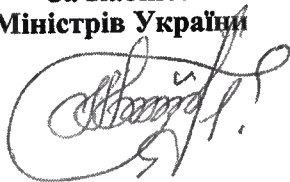
**Стаття 3**

Цей Протокол набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Протоколом.

На посвідчення чого ті, що нижчепідписалися, належним чином на те уповноважені своїми Урядами особи, підписали цей Протокол.

Учинено "8" листопада 2018 року в м. Вільнюс у двох примірниках, кожний литовською, українською та російською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей в тлумаченні положень цього Протоколу, переважну силу матиме текст російською мовою.

За Кабінет  
Міністрів України



За Уряд  
Литовської Республіки





**PROTOKOLAS,  
KURIUO KEIČIAMAS  
LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR  
UKRAINOS MINISTRŲ KABINETO  
SUSITARIMAS  
DĖL BENDRADARBIAVIMO STANDARTIZACIJOS, METROLOGIJOS IR  
ATITIKTIES ĮVERTINIMO SRITYSE**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Ukrainos Ministrų Kabinetas, toliau – Šalys,  
siekdamos pakeisti 2005 m. gruodžio 9 d. Vilniuje pasirašytą Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės ir Ukrainos Ministrų Kabineto susitarimą dėl bendradarbiavimo standartizacijos,  
metrologijos ir atitikties įvertinimo srityse (toliau – Susitarimas) ir užtikrinti šio Susitarimo  
įgyvendinimą,

s u s i t a r ė:

**1 straipsnis**

Pakeisti Susitarimo 2 straipsnį ir išdėstyti jį taip:

**„2 straipsnis**

Šalys skiria įgaliotas institucijas šiam Susitarimui įgyvendinti:

Lietuvos Respublikos Vyriausybė – Lietuvos Respublikos ūkio ministeriją, Lietuvos  
standartizacijos departamentą ir Nacionalinį akreditacijos biurą prie Ūkio ministerijos pagal jų  
kompetenciją;

Ukrainos Ministrų Kabinetas – Ukrainos ekonominio vystymosi ir prekybos ministeriją,  
valstybės įmonę „Ukrainos standartizacijos, sertifikavimo ir kokybės problemų mokslinių  
tyrimų ir mokymo centras“ (Ukrainos nacionalinį standartizacijos organą), Nacionalinę  
akreditacijos agentūrą pagal jų kompetenciją.

Šalys nedelsdamos diplomatiniais kanalais praneša viena kitai šiame straipsnyje  
nurodytų Šalių valstybinių institucijų kontaktinius duomenis ir informuoja viena kitą apie šių  
institucijų ar jų kontaktinių duomenų pasikeitimą.“

**2 straipsnis**

Papildyti Susitarimą 7 straipsniu ir išdėstyti jį taip:

**„7 straipsnis**

Šalių ginčai, susiję su šio Susitarimo nuostatų vykdymu ir aiškinimu, sprendžiami  
tarpusavio konsultacijomis ir derybomis.“

**3 straipsnis**

Šis Protokolas įsigalioja nuo tos dienos, kurią gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas apie tai, kad Šalys įvykdė vidaus procedūras, būtinas šiam Protokolui įsigalioti.

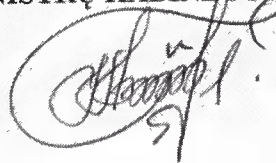
Tai patvirtindami, toliau nurodyti savo Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Pasirašyta 2018 m. lapkričio 8 d. Vilniuje dviem egzemplioriais lietuvių, ukrainiečių ir rusų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Protokolo nuostatų aiškinimo, vadovaujamosi tekstu rusų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU**



**UKRAINOS  
MINISTRŲ KABINETO VARDU**





**ПРОТОКОЛ  
О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ  
К СОГЛАШЕНИЮ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
И КАБИНЕТОМ МИНИСТРОВ УКРАИНЫ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ СТАНДАРТИЗАЦИИ,  
МЕТРОЛОГИИ И ОЦЕНКИ СООТВЕТСТВИЯ**

Правительство Литовской Республики и Кабинет Министров Украины, далее – Стороны,

*желая* внести изменения в Соглашение между Правительством Литовской Республики и Кабинетом Министров Украины о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии и оценки соответствия, заключенное 9 декабря 2005 года в г. Вильнюс (далее – Соглашение) и обеспечить исполнение данного Соглашения,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Внести изменения в статью 2 Соглашения и изложить ее в такой редакции:

**«Статья 2**

Стороны назначают уполномоченными органами для выполнения этого Соглашения:

со Стороны Правительства Литовской Республики – Министерство экономики Литовской Республики, Литовский департамент стандартизации и Национальное бюро аккредитации при Министерстве экономики в пределах своей компетенции;

со Стороны Кабинета Министров Украины – Министерство экономического развития и торговли Украины, государственное предприятие «Украинский научно-исследовательский и учебный центр проблем стандартизации, сертификации и качества» (украинский национальный орган стандартизации), Национальное агентство по аккредитации в пределах своей компетенции.

Стороны незамедлительно, по дипломатическим каналам, сообщают друг другу контактные данные государственных учреждений, указанных Сторонами в этой статье и уведомляют друг друга об изменении этих учреждений или их контактных данных.»

**Статья 2**

Дополнить Соглашение статьей 7 и изложить ее в такой редакции:

**«Статья 7**

Разногласия между Сторонами, связанные с выполнением и толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем взаимных консультаций и переговоров.»

**Статья 3**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Протокола в силу.

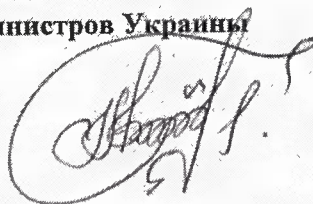
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами лица, подписали настоящий Протокол.

Совершено « 8 » ноября 201 8 года в г. Вильнюс, в двух экземплярах, каждый на литовском, украинском и русском языках, причем все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола, преимущественную силу будет иметь текст на русском языке.

За Правительство  
Литовской Республики



За Кабинет  
Министров Украины





**ПРОТОКОЛ  
МІЖ УРЯДОМ ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ  
ТА КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ  
ПРО ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО УГОДИ МІЖ УРЯДОМ ЛИТОВСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ І  
КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ  
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ СТАНДАРТИЗАЦІЇ, МЕТРОЛОГІЇ ТА ОЦІНКИ  
ВІДПОВІДНОСТІ**

Уряд Литовської Республіки та Кабінет Міністрів України, далі – Сторони,

*бажаючи* внести зміни до Угоди між Урядом Литовської Республіки і Кабінетом Міністрів України про співробітництво у сфері стандартизації, метрології та оцінки відповідності, вчиненої 9 грудня 2005 року в м. Вільнюс (далі – “Угода”), і забезпечити виконання цієї Угоди,

д о м о в и л и с ь про таке:

**Стаття 1**

Внести зміни до статті 2 Угоди та викласти її у такій редакції:

**“Стаття 2**

Сторони призначають уповноваженими органами для виконання цієї Угоди:

З боку Уряду Литовської Республіки – Міністерство господарства Литовської Республіки, Литовський департамент стандартизації та Національне бюро акредитації при Міністерстві господарства в межах своєї компетенції;

З боку Кабінету Міністрів України – Міністерство економічного розвитку і торгівлі України, державне підприємство “Український науково-дослідний і навчальний центр проблем стандартизації, сертифікації та якості” (національний орган стандартизації), Національне агентство з акредитації України в межах своєї компетенції.

Сторони невідкладно дипломатичними каналами повідомляють одна одній контактні дані державних установ, зазначених Сторонами у цій статті, та інформують одна одну про зміну цих установ або їх контактних даних.”

**Стаття 2**

Доповнити Угоду статтею 7 та викласти її у такій редакції:

**“Стаття 7**

Розбіжності між Сторонами, пов'язані з виконанням і тлумаченням положень цієї Угоди, вирішуються шляхом взаємних консультацій і переговорів.”

**Стаття 3**

Цей Протокол набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Протоколом.

На посвідчення чого ті, що нижчепідписалися, належним чином на те уповноважені своїми Урядами особи, підписали цей Протокол.

Учинено "8" листопада 2018 року в м. Вільнюс у двох примірниках, кожний литовською, українською та російською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей в тлумаченні положень цього Протоколу, переважну силу матиме текст російською мовою.

За Уряд  
Литовської Республіки



За Кабінет  
Міністрів України

